

Zahnärzte: nur akute und chronische Fälle

Das Sozialministerium hat die Corona-Verordnung vom 9. April nachgebessert. ZahnärztInnen dürfen jetzt wieder PatientInnen in allen zahnmedizinisch notwendigen Fällen und bei Schmerzen behandeln. Sie dürfen also auch dafür sorgen, dass sich bei chronischen Zahnerkrankungen der Gesundheitszustand der PatientInnen nicht verschlechtert. In der ursprünglichen Fassung der Verordnung hätten Zahnarztpraxen sich nur noch um akute Notfälle kümmern dürfen. Gegen diese Einschränkung hatten Zahnärzte massiv protestiert.

Kontaktverbot bis 3. Mai verlängert

Der Tanz in den Mai fällt aus. Und am 1. Mai, dem Tag der Arbeit, wird es keine Demonstrationen und Kundgebungen geben. Der Grund: Die bisher geltenden Kontaktbeschränkungen werden bis einschließlich Sonntag, 3. Mai, verlängert. Das entschied Bundeskanzlerin Angela Merkel und die Ministerpräsidenten der Bundesländer am Mittwoch bei einer Videokonferenz. Das heißt: Die Menschen müssen weiter mindestens 1,5 Meter Abstand in der Öffentlichkeit halten. Dort dürfen nur Familien oder maximal zwei nicht in einem Haushalt lebende Personen gemeinsam unterwegs sein. Merkel empfahl bei einer Pressekonferenz dringend, beim Einkaufen und im öffentlichen Nahverkehr eine Maske zu tragen. Eine Pflicht dazu gibt es nicht.

Quarantine for people arriving in Baden-Württemberg

People arriving in Baden-Württemberg from abroad must now be kept in quarantine for 14 days. This is what the state government of Baden-Württemberg has determined in its Fourth Amendment of the Corona Ordinance from 9th April.

تمديد فترة الحظر على التواصل الاجتماعي حتى 3 أيار/مايو

تم إلغاء الاحتفالات في نيسان/أبريل. كذلك في عيد العمال في 1 أيار/مايو - لن يكون هنالك أية مظاهرات أو مسيرات أيضاً؛ وذلك بسبب تمديد مدة القيود المفروضة على التواصل الاجتماعي والتي كانت سائدة حتى الآن، وذلك لغاية يوم الأحد 3 أيار/مايو. هذا ما أقرته المستشارية أنجيلا ميركل ورؤساء وزراء الولايات الاتحادية اليوم الأربعاء من خلال مؤتمر عُقد بطريقة الفيديو. ويعني ذلك: يجب على الأشخاص المتواجدين في الأماكن العامة المحافظة على مسافة أمان بين بعضهم البعض وبمقدار 1.5 متر على الأقل. يُستثنى من ذلك العائلات أو شخصين كحد أقصى ممن لا يعيشون ضمن سكن مشترك. كما ألحقت المستشارية ميركل في المؤتمر الصحفي على ضرورة ارتداء الأقنعة الواقية عند القيام بالتسوق وعند استخدام وسائل النقل العامة. ولكن من دون فرض الالتزام بذلك.

يسمح لمزيد من المحلات التجارية أن تفتح أبوابها

توجب على الكثير من المحال التجارية الإغلاق بسبب فيروس كورونا والآن أصبح هذا القانون أقل تشدداً. ابتداءً من 20 أبريل/نيسان سوف يسمح للمحلات الصغيرة التي تصل مساحتها إلى 800 متر مربع أن تفتح أبوابها وأيضاً محلات بيع الدراجات وبيع السيارات والمكتبات. واعتباراً من 4 مايو/أيار سوف يسمح لصالونات الحلاقة بالعمل بشرط الالتزام بقوانين النظافة والتعقيم وتجنب طوابير الانتظار. أما المناسبات الكبيرة مثل الحفلات الموسيقية سوف تبقى ممنوعة لغاية 31 أغسطس/آب. كما يستمر تعليق حظر التجمعات والاحتفالات الدينية في الكنائس والمساجد والمعابد اليهودية حتى إشعار آخر. هذا ما تم الاتفاق عليه من قبل رؤساء وزراء المقاطعات والمستشارة أنجيلا ميركل في مساء يوم الأربعاء.

الحجر الصحي على القادمين من الخارج

على جميع الأشخاص القادمين من الخارج الدخول في الحجر الصحي لمدة 14 يوماً. هذا أحد ما قرره حكومة مقاطعة بادن فورتمبرغ في القوانين الخاصة بأزمة كورونا الصادرة في تاريخ التاسع من نيسان/أبريل.

Mehr Geschäfte dürfen nun öffnen

Viele Geschäfte mussten wegen Corona schließen. Diese Vorschrift soll jetzt etwas gelockert werden. Als erste dürfen ab dem 20. April kleinere Geschäfte bis 800 Quadratmeter, Fahrradhändler, Autohäuser und Buchläden wieder aufmachen. Ab dem 4. Mai sollen auch Friseurläden wieder öffnen dürfen – wenn sie sich an die Hygienevorschriften halten und Warteschlangen vermeiden. Große Events wie etwa Konzerte sind bis 31. August nicht erlaubt. Vorerst untersagt sind auch Zusammenkünfte und religiöse Feierlichkeiten in Kirchen, Moscheen und Synagogen. Das entschieden die Ministerpräsidenten der Länder und Bundeskanzlerin Angela Merkel am Mittwochnachmittag.

More stores to open

Many stores had to close because of Corona. This rule will now be slightly relaxed. As of April 20th, smaller shops up to 800 square meters, bicycle dealers, car dealerships and bookstores will be the first to open again. As of May 4th, hairdressers may also be allowed to reopen—if they adhere to the hygiene regulations and avoid queues. Large events such as concerts are not allowed until August 31st. For the time being, gatherings and religious celebrations in churches, mosques and synagogues are also prohibited. This was decided by the Prime Ministers of the federal states and Chancellor Angela Merkel on Wednesday afternoon.

Primary admission facilities allowed to issue quarantine

The primary admission facilities of the state of Baden-Württemberg can now issue quarantine orders for 14 days. This was decided by the state government of Baden-Württemberg in its Fourth Amendment of the Corona Ordinance from 9th April.

ممنوعيت تماس تا 3 ماه می تمديد شد

رقص در ماه می لغو میشود. و ۱ ماه می که مصادف به روز کارگر است، هیچگونه تظاهرات و راهپیمایی برگزار نخواهد شد. دلیل آن: محدودیت های برقراری تماس با افراد تا یکشنبه تاریخ ۳ ماه می تمديد خواهد شد. این تصمیم توسط صدراعظم آنگلا مرکل و نخست وزیران ایالت های فدرال در یک کنفرانس ویدئویی در روز چهارشنبه گرفته شده است. این بدان معنی است که افراد باید حداقل ۱.۵ متر فاصله را از همدیگر مراعات نمایند. خانواده ها یا حداکثر دو نفر که در یک خانه با هم زندگی نمی کنند میتوانند با هم سفر نمایند. مرکل در کنفرانس مطبوعاتی تاکید کرد، هنگام خرید و حمل و نقل عمومی ماسک بپوشید. با آنکه برای انجام این کار مجبوریست وضع نمیشود، اما استفاده از ماسک را به شدت توصیه کرد.

اکثریت فروشگاه ها اجازه دارند دوباره باز شود

بسیاری از فروشگاه ها به دلیل شیوع ویروس کرونا مجبوراً تعطیل شدند. این قانون اکنون تا حدودی ساده تر میشود. از تاریخ ۲۰ اپریل، مغازه های کوچکتر تا حدود ۸۰۰ متر مربع، فروشندگان دوچرخه، نمایندگی های اتومبیل و فروشگاه های کتاب فروشی اولین مکانهای خواهند بود که دوباره باز میشوند. از تاریخ ۴ ماه می، سالون های آرایشگاه ها نیز با رعایت مقررات بهداشتی مجدد بازگشایی خواهد شد. آنها باید از صف های طویل جلوگیری کنند. برنامه های بزرگ مانند کنسرت ها الی تاریخ ۳۱ اگوست مجاز نیست. فعلاً اجتماعات و جشن های مذهبی در کلیساها، مساجد و کنیسه ها نیز ممنوع است. این تصمیم توسط نخست وزیران ایالت های فدرال و صدراعظم آنگلا مرکل بعد از ظهر روز چهارشنبه گرفته شد.

قرنطینه برای مهاجران

افرادی که از خارج به بادن-وورتمبرگ می آیند باید ۱۴ روز در قرنطینه باشند. دولت ایالت بادن-وورتمبرگ این ماده را در چهارمین اصلاحیه خود در آیین نامه تنظیم کرونا در تاریخ ۹ آوریل تنظیم کرد.

کورونا: عیادات طب الأسنان

School only for graduating classes

Parents in Baden-Württemberg will have to take care of their children at home for a while longer as kindergartens will continue to remain closed for most families. The schools will only be opening gradually. After May 4th, only the classes that are to graduate this year will start attending school. Prime Minister Winfried Kretschmann explained the current status on Wednesday. The fourth grades of elementary schools in Baden-Württemberg will have to continue to wait for lessons. The state ministers of culture will work out a concept for the schools by 29th of April.

Contact ban extended till May 3rd

The dance in May is canceled. And on May 1st, Labor Day, there will be no demonstrations and rallies either. The reason: Existing contact restrictions are now extended up to and including Sunday, May 3rd. This was decided by Chancellor Angela Merkel and the prime ministers of the federal states during a video conference on Wednesday. This means that people must keep at least 1.5 meters away from one another in public spaces. Only families or a maximum of two people who do not live in a household may accompany each other. During a press conference, Merkel strongly recommended wearing a mask while shopping and while using public transport, but there is still not mandatory to do so.

Quarantäne für Einreisende

Menschen, die aus dem Ausland nach Baden-Württemberg einreisen, müssen für 14 Tage in Quarantäne. Das hat die Landesregierung von Baden-Württemberg in ihrer Vierten Änderung der Corona-Verordnung vom 9. April festgelegt.

قامت وزارة الشؤون الاجتماعية بتغيير القانون الخاص بعيادات أطباء الأسنان خلال أزمة كورونا وذلك في 9 نيسان/أبريل. يُسمح لأطباء الأسنان باستقبال المرضى مجدداً ذلك في الحالات الطارئة وأيضاً عند شعور المريض بالألم. يتمكن الأطباء بذلك من التأكد بأن صحة المريض لا تتدهور نتيجة لأمراض الأسنان المزمنة. في النسخة السابقة من القانون، كان ينبغي على عيادات طب الأسنان أن تتعامل مع حالات الطوارئ الحادة فقط. ولكن أطباء الأسنان احتجوا بشدة على هذا التقييد.

يسمح لمرافق الاستقبال الأولية فرض الحجر الصحي

يُسمح الآن لمرافق الاستقبال الأولية لولاية بادن-فورتمبيرغ بإصدار لوائح الحجر الصحي لمدة 14 يوماً. بحيث لا يُسمح للسكان بمغادرة منطقة الإقامة المخصصة بالحجر لمدة أسبوعين. هذا ما أقرته حكومة ولاية بادن-فورتمبيرغ في تعديلها الرابع لقانون لائحة كورونا الصادر بتاريخ التاسع من نيسان/أبريل.

مكاتب تنها برای کلاسهای آخر

در بادن-وورتمبرگ والدین باید برای مدتی از فرزندان خود مراقبت کنند. زیرا مهدکودکها/کودکستانها را برای مدتی زمانی بیشتری به روی خانواده ها بسته باقی میماند. تنها مکاتب بصورت تدریجی دوباره باز میشوند. بعد از تاریخ ۴ ماه می، تنها کلاس هایی که امسال فارغ التحصیل می شوند به مکاتب خواهند رفت. نخست وزیر وینفرد کرتشمن روز چهارشنبه در مورد وضعیت فعلی توضیح داد: کلاس های چهارم مکاتب ابتدایی در بادن-وورتمبرگ باید منتظر درس باشند. این در حالیهست که وزرای فرهنگ کشور قرار است الی تاریخ ۲۹ اپریل طرح های را برای مکاتب تهیه کنند.

امکانات پذیرش اولیه ممکن است قرنطینه صادر کند

اولین امکانات پذیرش دولت بادن-وورتمبرگ در حال حاضر مجاز به صدور مقررات قرنطینه به مدت ۱۴ روز است. معنی این حرف چیست؟ به ساکنان اجازه داده نمی شود که منطقه مسکونی تعیین شده را به مدت دو هفته ترک کنند. این همان چیزی است که دولت ایالت بادن-وورتمبرگ در چهارمین اصلاحیه خود در آیین نامه کرونا از نهم آوریل می خواهد.

Dentists are treating acute and chronic cases

The Ministry of Social Affairs has amended the Corona Ordinance from 9th April. Dentists are now allowed to treat patients in all cases of dental necessity and pain. This means that they are also allowed to ensure that the health of patients with chronic dental diseases does not deteriorate. In the original version of the regulation, dental practices were only allowed to treat acute emergencies. Dentists protested massively against this restriction.

Schule erstmal nur für Abschlussklassen

Eltern in Baden-Württemberg werden noch eine Weile ihre Kinder zuhause betreuen müssen. Denn Kindergärten sollen weiterhin für die meisten Familien geschlossen bleiben. Die Schulen werden nur schrittweise geöffnet. Nach dem 4. Mai werden nur die Klassen, die in diesem Jahr ihren Abschluss machen, zur Schule gehen. Das erklärte Ministerpräsident Winfried Kretschmann am Mittwoch zum aktuellen Stand. Die vierten Klassen der Grundschulen in Baden-Württemberg müssen weiter auf Unterricht warten. Die Kultusminister der Länder sollen bis 29. April gemeinsam ein Konzept für die Schulen erarbeiten.

Erstaufnahmeeinrichtungen dürfen Quarantäne verordnen

Die Erstaufnahmeeinrichtungen des Landes Baden-Württemberg dürfen jetzt Quarantäneregelungen für 14 Tage erlassen. Die BewohnerInnen dürfen den ihnen zugewiesenen Unterkunftsbereich dann zwei Wochen nicht verlassen. Das schreibt die Landesregierung von Baden-Württemberg in ihrer Vierten Änderung der Corona-Verordnung vom 9. April vor.

دو کتوران دندان موارد حاد و مزمن را میتوانند درمان می کنند

وزارت امور اجتماعی طرزالعمل ویروس کرونا را در تاریخ ۹ اپریل بهبود بخشیده است. اکنون دوکتوران دندان اجازه دارند بیماران را که مشکلات دندان دردی و سایر موارد مربوط به دندان دارند را درمان کنند. شما همچنان میتوانید اطمینان حاصل کنید که در صورت بیماری های مزمن دندان رو به وخامت نمیرود. در نسخه اصلی این طرزالعمل آمده است که دوکتوران میتوانند فقط موارد حاد و اضطراری را بیزیرند. دوکتوران دندان علیه این محدودیت اعتراض گسترده ای داشتند.

تفتح المدرسة اولاً أبوابها للمراحل المتقدمة

یتعین علی الآباء فی بادن-فورتمبيرغ الاستمرار فی رعاية أطفالهم فی المنزل لفترة إضافية، حيث أن رياض الأطفال ستبقى مغلقة فی وجه معظم العائلات. سيتم فتح أبواب المدارس تدريجياً بعد الرابع من أيار/مايو المقبل، وذلك لطالب الصفوف العليا التي ستخرج من المدرسة هذا العام. كما أوضح رئيس الوزراء وينفريد كريتشمان الوضع الحالي وقال إن علی طلاب المرحلة الابتدائية (من الصف الأول إلى الرابع) فی بادن فورتمبيرغ انتظار الدروس لفترة لاحقة. حيث من المقرر أن يعمل وزراء الثقافة فی ألمانيا علی وضع خطة مشتركة للمدارس بحلول 29 من الشهر الحالي.



IMPRESSUM/IMPRINT
tünews INTERNATIONAL
News von Geflüchteten für alle, ermöglicht vom Landkreis Tübingen.
Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamad, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.
ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunews.de
www.tunewsinternational.com